



АГЕНЦИЯ ПО ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ
1000 София, ул. Лега 4
факс: 940 7078
e-mail: rop@aop.bg, e-rop@aop.bg
интернет адрес: <http://www.aop.bg>

ПУБЛИЧНА ПОКАНА

ДЕЛОВОДНА ИНФОРМАЦИЯ

<p>Деловодна информация Партида на възложителя: 0042 Поделение: _____ Изходящ номер: 14-00-46 от дата 14/01/2016 Коментар на възложителя:</p>

РАЗДЕЛ I: ВЪЗЛОЖИТЕЛ

I.1) Наименование, адреси и място/места за контакт:		
Възложител Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията		
Адрес ул. „Дякон Игнатий“ № 9		
Град София	Пощенски код 1000	Страна Република България
Място/места за контакт дирекция Връзки с обществеността и протокол	Телефон 02 9409307	
Лице за контакт (може и повече от едно лице) Милена Султанова – старши експерт в дирекция Връзки с обществеността и протокол		
E-mail mail@mtitc.government.bg	Факс 02 9885094	
Интернет адрес/и (когато е приложимо) Адрес на възложителя: https://www.mtitc.government.bg/ Адрес на профил на купувача (или друг интернет адрес, на който е публикувана поканата): https://www.mtitc.government.bg/page.php?category=693&id=8637		

РАЗДЕЛ II

Обект на поръчката		
<input type="checkbox"/> Строителство	<input type="checkbox"/> Доставки	<input checked="" type="checkbox"/> Услуги
Кратко описание „Извършване на професионални преводачески услуги под формата на писмени и устни (симултанен и консекутивен) преводи за нуждите на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията“		
Общ терминологичен речник (CPV)		
	Осн. код	Доп. код (когато е приложимо)
Осн. предмет	79530000	
Доп. предмети	79540000	

РАЗДЕЛ III**Количество или обем (Когато е приложимо)**

Съгласно Приложение № 1 – Техническа спецификация към настоящата Публична покана.

Прогнозна стойност

(в цифри): 50000 Валута: BGN

Място на извършване

гр. София

код NUTS:
BG411

Изисквания за изпълнение на поръчката

1. Участникът да представи Списък на изпълнени най-малко 3 услуги, сходни с предмета на поръчката, извършени през последните три години до датата на подаване на офертата и доказателства за изпълнение на услугите.

За предмет сходен с предмета на обществената поръчка се приема извършването на преводачески услуги под формата на писмени и устни (симултанен и консекутивен) преводи.

Доказателството за извършената услуга се предоставя под формата на удостоверение, издадено от получателя или от компетентен орган, или чрез посочване на публичен регистър, в който е публикувана информация за услугата.

2. Изисквания към изпълнителите на преводачески услуги:
Изискванията към преводаческите услуги са заложи в Приложение № 1 –Техническа спецификация.

3. Изисквания при изготвянето на ценовото предложение:
Участниците да представят цена в български лева без включен ДДС (с включени всички техни разходи), по образец – Приложение № 3
Посочената цена е окончателна и не подлежи на промяна. Грешки или пропуски в изчисленията са за сметка на участника. Ценово предложение с допуснати грешки не се допуска до класиране.

4. Валидност на офертата – не по-малко от 90 дни от крайния срок за получаване на офертите.

5. Срокове:

Срокът на поръчката е 2 (две) години, считано от датата на подписване на договора или до изчерпване на финансовия ресурс от 50 000.00 лева без ДДС или до сключване на договор с изпълнител, избран в резултат на централизирана обществена поръчка, проведена от Централния орган за обществени поръчки за нуждите на органи на изпълнителната власт, което настъпи по-рано.

6. Начин на плащане:

Плащането се извършва в български лева, по банков път в срок до 30 (тридесет) дни след представяне на фактура и двустранно подписан приемо-предавателен протокол (поотделно за всеки извършен превод).

Критерий за възлагане

най-ниска цена

икономически най-изгодна оферта

Показатели за оценка на офертите

Критерии за оценка на офертата: икономически най-изгодната оферта при следните показатели: 1. Техническа оценка (ТО) – с относителна тежест при оценяване 0,50; 2. Финансова оценка (ФО) – с относителна тежест при оценяване 0,50.

Офертите се класират по низходящ ред на получената оценка, изчислена на база на определените показатели, като на първо

място се класира офертата с най-висока оценка.

Всички математически изчисления, свързани с настоящата оценка на ценовите предложения, се извършват с точност до втория знак след десетичната запетая.

Комплексната оценка за всяка оферта (КО) представлява сбор от получените оценки по всеки един от показателите, отнесени към тежестта на всеки един от тях в комплексното оценяване и се изчислява по формулата: $КО = ТО \times (0,50) + \Phi O \times (0,50)$, където ТО е техническа, а ΦO – финансова оценка. Офертата, получила най-висока оценка, се класира на първо място.

I. Техническа оценка: Образува се от следните показатели:

1. срок за извършване на писмен превод, обикновена поръчка (СО) – тежест 75;

1. срок за извършване на писмен превод, експресна поръчка (СЕ) – тежест 25;

Оценката на показателите се извършва по следния начин:

Срок за извършване на писмен превод, обикновена поръчка (СО) се изчислява по формулата:

$СО = СО_{\min} / СО_n$, където: $СО_{\min}$ е най-малко часове за превод на 8 страници при обикновена поръчка; $СО_n$ са часовете за превод на 8 страници при обикновена поръчка на съответния участник.

Срок за извършване на писмен превод, експресна поръчка (СЕ) се изчислява по формулата:

$СЕ = СЕ_{\min} / СЕ_n$, където: $СЕ_{\min}$ е най-малко часове за превод на 8 страници при експресна поръчка; $СЕ_n$ са часовете за превод на 8 страници при експресна поръчка на съответния участник.

Техническата оценка на съответния участник се получава по формулата: $ТО = СО \times 75 + СЕ \times 25$

II. Финансова оценка: Образува се от следните показатели:

1. цена за извършване на писмен превод за една страница (ПП) – тежест 0,65;

2. цена за извършване на устен превод за един час (УП) – тежест 0,35.

Оценката на показателите се извършва по следния начин:

$ПП = 0,30 ПП(ВО) + 0,10 ПП(ВЕ) + 0,50 ПП(ЧО) + 0,10 ПП(ЧЕ)$

• Цена за извършване на писмен превод на една страница от български на чужд език – обикновена поръчка се изчислява по формулата: $ПП(ВО) = (ПП1_{\min} / ПП1_n) \times 90 + (ПП2_{\min} / ПП2_n) \times 10$, където: $ПП1$ е цената за една страница превод за първа група езици /основни езици/;

$ПП2$ е цената за една страница превод за втора група езици /други езици/; $ПП1_{\min}$ е най-ниската предложена цена за съответната група езици; $ПП1_n$ е цената за една страница превод за съответната група езици на съответния участник.

• Цена за извършване на писмен превод на една страница от български на чужд език – експресна поръчка се изчислява по формулата: $ПП(ВЕ) = (ПП1_{\min} / ПП1_n) \times 90 + (ПП2_{\min} / ПП2_n) \times 10$, където: $ПП1$ е цената за една страница превод за първа група езици /основни езици/;

$ПП2$ е цената за една страница превод за втора група езици /други езици/; $ПП1_{\min}$ е най-ниската предложена цена за съответната група езици; $ПП1_n$ е цената за една страница превод за съответната група езици на съответния участник.

• Цена за извършване на писмен превод на една страница от чужд на български език – обикновена поръчка се изчислява по формулата:

$PP(ЧО) = (PP1min/PP1n) \times 90 + (PP2min/PP2n) \times 10$, където:
 PP1 е цената за една страница превод за първа група езици /основни езици/;
 PP2 е цената за една страница превод за втора група езици /други езици/;
 PPmin е най-ниската предложена цена за съответната група езици;
 PPn е цената за една страница превод за съответната група езици на съответния участник.

- Цена за извършване на писмен превод на една страница от чужд на български език – експресна поръчка се изчислява по формулата:
 $PP(ЧЕ) = (PP1min/PP1n) \times 90 + (PP2min/PP2n) \times 10$, където:
 PP1 е цената за една страница превод за първа група езици /основни езици/; PP2 е цената за една страница превод за втора група езици /други езици/;

ПРОДЪЛЖЕНИЕ – в Раздел „Допълнителна информация“

Срок за получаване на офертите

Дата: 25/01/2016 дд/мм/гггг

Час: 17:30

Европейско финансиранеДа Не **Допълнителна информация**

Допълнителна информация и документи, свързани с поръчката, могат да бъдат получени на посочения интернет адрес или друго:

Продължение от раздел "Показатели за оценка":

PPmin е най-ниската предложена цена за съответната група езици;
 PPn е цената за една страница превод за съответната група езици на съответния участник.

Показател-цена на устен превод се изчислява по формулата:

$УП = СУП \times 0,70 + КУП \times 0,30$, където:

Подпоказател симултанен устен превод (СУП) е сбор от
 $(СУП1min/СУП1n) \times 90 + (СУП2min/СУП2n) \times 10$, където:

СУП1min е най-ниската предложена цена за един час симултанен превод от и на чужд език от първа група; СУП1n е цената за един час симултанен превод от и на чужд език от първа група езици на съответния участник; СУП2min е най-ниската предложена цена за един час симултанен превод от и на чужд език от втора група; СУП2n е цената за един час симултанен превод от и на чужд език от втора група на съответния участник;

Подпоказател консекутивен устен превод (КУП) е сбор от
 $(КУП1min/КУП1n) \times 90 + (КУП2min/КУП2n) \times 10$, където: КУП1min е най-ниската предложена цена за един час консекутивен превод от и на чужд език от първа група; КУП1n е цената за един час консекутивен превод от и на чужд език от първа група; на съответния участник; КУП2min е най-ниската предложена цена за един час консекутивен превод от и на чужд език от втора група; КУП2n е цената за един час консекутивен превод от и на чужд език от втора група; на съответния участник;

Финансовата оценка на съответния участник се получава по формулата: $ФО = ПП \times 0,65 + УП \times 0,35$

Максималната абсолютна стойност на оценката (ФО) е 100 точки. На първо място се класира участникът, чиято оферта е с най-висока комплексна оценка. Класирането на останалите участници се извършва според комплексните оценки на офертите им, в низходящ ред.

Възложителят може да възложи изпълнението на поръчката и в случаите, когато е подадена само една оферта (съгл. чл. 101д от ЗОП).

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ:

- Приложение № 1 – Техническа спецификация
Приложение № 2 – Представяне на участника- образец
Приложение № 3 – Ценово предложение – образец
Приложение № 4 – Проект на договор

Офертите трябва да съдържат:

1. Данни за участника попълнени по образец – Приложение № 2, в едно с копие на сертификат на система за управление на качеството съгласно EN 15038:2006 или еквивалент и копие от сертификат на международния стандарт ISO 9001:2008 (с обхват предмета на поръчката) или еквивалент.
2. Техническо предложение, изготвено на базата на изискванията от Техническа спецификация в Приложение № 1, със списък на предлаганите преводачи по групи и с посочване на документите, удостоверяващи професионалната квалификация на преводачите, съгласно изискванията от Приложение № 1
3. Списък на изпълнени най-малко 3 услуги, сходни с предмета на поръчката, извършени през последните три години до датата на подаване на офертата, придружени с доказателства за извършването им.
4. Ценово предложение, попълнено по образец Приложение № 3 и поставена в отделен запечатан плик.
5. Офертите да се предават в затворен запечатан плик в отдел "Деловодство" на Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията, София, ул. "Дякон Игнатий" № 11 всеки работен ден от 9:00 до 17:30 часа в срок до датата за получаване на офертите. Върху затворения плик с офертата да бъде надписано името на участника и координати за обратна връзка, както и предметът на настоящата публичната покана за обществена поръчка.
6. При сключването на договора определеният за изпълнител участник да представи документите и декларациите по чл. 101е, ал. 2 от ЗОП, при спазване на условието по чл. 48, ал.1 от ППЗОП.
7. Условия на отваряне на офертите:
На 26.01.2016 г. от 14:00 часа в сградата на Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията, ул. „Дякон Игнатий“ № 9-11.

РАЗДЕЛ IV

Срок на валидност на публичната покана (включително)

Дата: 25/01/2016 дд/мм/гггг